

ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ТЕКСТЫ ИЗ СФЕРЫ «КИНО» В РОССИЙСКИХ СМИ: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ И МЕТОДИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ

Н.В. Баско

Аннотация. В статье анализируются прецедентные единицы из сферы-источника «Кино», используемые в российских печатных медиа, выявляются жанры кино, послужившие источниками прецедентных текстов, а также рассматриваются возможности включения прецедентных текстов из сферы кино в содержание обучения русскому языку иностранных студентов с целью их социокультурной адаптации в русскоязычной среде. Прецедентные тексты являются носителями национально-культурной семантики, репрезентантами национальной культуры, входящими в фоновые знания русских. В них содержатся сведения об истории и культуре страны, о социальных связях и бытовой сфере жизни, об обычаях и традициях народа. Прецедентные тексты представлены названиями литературных произведений, кинофильмов, поговорками, фразеологизмами, цитатами из произведений художественной литературы, кинофильмов, песен, рекламы. Обращение к кино как источнику прецедентных единиц обусловлено тем, что кинематограф занимает особое место среди других средств массовой коммуникации. Обладая высоким прагматическим потенциалом, кинематограф играет большую роль в формировании культурной компетенции у представителей различных лингвокультурных сообществ.

Ключевые слова: прецедентный феномен, фоновые знания, лингвокультурология, содержания учебного процесса, социокультурная адаптация, межкультурная коммуникация.

393

© Баско Н.В., 2020



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

PRECEDENT TEXTS FROM THE "CINEMA" SPHERE IN THE RUSSIAN MEDIA: Linguistic and Methodological Aspects

N.V. Basko

Abstract. *The article analyzes the precedent units from the sphere of "Cinema" used in the Russian print media, identifies film genres that have served as sources of precedent texts, and considers the possibility of including precedent texts from the sphere of cinema in the content of teaching Russian to foreign students with the aim of their socio-cultural adaptation in the Russian-speaking environment. The precedent texts are carriers of national and cultural semantics, representatives of national culture, which are part of the background knowledge of Russians. They contain information about the history and culture of the country, about social connections and everyday life, about customs and traditions of the people. The precedent texts are represented by titles of literary works, movies, proverbs, phraseology, quotations from works of fiction, films, songs, advertisements. Appealing to cinema as a source of precedent units is due to the fact that cinema has a special place among other mass media. With its high pragmatic potential, the cinema plays a major role in forming cultural competence among representatives of various linguistic and cultural communities.*

Keywords: *precedent phenomenon, background knowledge, cultural linguistics, content of the educational process, socio-cultural adaptation, intercultural communication.*

394

Современные средства массовой информации не только информируют читателей, зрителей, слушателей о происходящих в мире событиях, но и создают у них определенные представления, влияют на их эмоциональное состояние. В связи с этим исследование медийной коммуникации в аспекте повышения ее экспрессивности становится одним из актуальных направлений в современной лингвистике. К языковым средствам, повышающим экспрессивность массмедийных материалов, относится использование в их структуре прецедентных текстов, *которые несут в себе культурные, исторические, этнические и научные зна-*

ния о мире. Прецедентные тексты являются носителями национально-культурной семантики, репрезентантами национальной культуры, входящими в фоновые знания русских. Они представляют собой важные элементы национального языка, формирующие языковую картину мира человека. Фоновые знания — это сведения, представления, ассоциации, не закреплённые в словарной дефиниции языковой единицы, но существующие в ментальном мире человека, присущие членам одного национально-культурного общества.

Термин «прецедентный текст» был введен в лингвистическую нау-

ку Ю.Н. Карауловым. В книге «Русский язык и языковая личность» ученый обозначает как прецедентные тексты, «(1) значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, (2) имеющие сверхличностный характер, то есть хорошо известные широкому окружению данной личности, включая ее предшественников и современников, и, наконец, такие, (3) обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности» [1, с. 216]. Прецедентный текст — это всегда «вторичный текст» в структуре более позднего текста, это мысленная отсылка к известному ранее произведению, сравнение с неким образцом, сознательное или неосознанное сопоставление с ним. Значение прецедентного текста обычно включает несколько компонентов: во-первых, общезыковое значение слова или фразы; во-вторых, их контекстный смысл, унаследованный из текста-источника; в-третьих, приобретенные смыслы, развивающиеся в процессе функционирования данного слова или выражения в речи.

В русском лингво-культурном сообществе прецедентные тексты представлены названиями литературных и публицистических произведений, кинофильмов, картин известных художников, пословицами, поговорками, «крылатыми словами», фразеологизмами, цитатами из произведений художественной литературы, кинофильмов, песен, рекламы и др.

В данной статье анализируются прецедентные единицы из сферы-источника «Кино», используемые в российских печатных СМИ, выявляются жанры кино, послужившие источ-

никами прецедентных текстов, а также рассматриваются возможности включения прецедентных текстов из сферы кино в содержание обучения русскому языку иностранных студентов с целью их социокультурной адаптации в русскоязычной среде и создания условий для участия иностранцев в межкультурной коммуникации.

Обращение к кино как источнику прецедентных единиц обусловлено тем, что кинематограф занимает особое место среди других средств массовой коммуникации: в кино как бы объединяются разные типы восприятия того, что увидел зритель на киноэкране: семантическое, эстетическое, эмоциональное. Прецедентные тексты из кино являются носителями фоновых знаний в области российского и мирового киноискусства. Обладая высоким прагматическим потенциалом, кинематограф играет важную роль в формировании культурной компетенции у представителей различных лингвокультурных сообществ, содействует достижению взаимопонимания между ними и тем самым создает условия для успешной межкультурной коммуникации.

Материалом для анализа послужили статьи, опубликованные в российских печатных СМИ, представленные в Национальном корпусе русского языка (Газетный корпус) с 2000 г. по 2018 г.

Развивая в современной отечественной лингвистике научное направление прецедентности, основоположником которого является Ю.Н. Караулов, ученые-филологи Д.Б. Гудков и В.В. Красных ввели в научный обиход термин «прецедентный феномен» и предложили следующую

классификацию прецедентных единиц: 1) прецедентный текст; 2) прецедентное высказывание; 3) прецедентное имя; 4) прецедентная ситуация. Таким образом, термин «прецедентный феномен» получил родовое значение по отношению к терминам «прецедентный текст», «прецедентное высказывание», «прецедентное имя» и «прецедентная ситуация».

О важности исследования феномена прецедентности в лингвокультурологии, об особенностях его проявления на примере разных видов прецедентных единиц пишет Д.Б. Гудков, отмечая, что «они относятся к числу ядерных элементов когнитивной базы лингво-культурного сообщества» [2, с. 93].

В.В. Красных относит «к числу прецедентных феномены: 1) хорошо известные всем представителям национально-лингвокультурного сообщества («имеющие сверхличностный характер»; 2) актуальные в когнитивном (познавательном и эмоциональном плане); 3) обращение (апелляция) к которым постоянно возобновляется в речи представителей того или иного национально-лингвокультурного сообщества» [3, с. 9]. Другими словами, прецедентные тексты отсылают коммуникантов к фоновым знаниям, которые появляются у каждого представителя того или иного национально-культурного сообщества в процессе познания и освоения мира.

Ниже описываются выявленные нами в процессе отбора прецедентные единицы, источником которых является кино, с указанием значения прецедентной единицы, описанием фильма-источника, а также приводятся примеры употребления

прецедентных единиц разных типов в российских печатных СМИ.

Выражение «**богатенький Буратино**» означает шутливо-ироническое название богатого, состоятельного человека, чаще бизнесмена. Это выражение пришло из телефильма «Приключения Буратино» (реж. Л. Нечаев, 1975 г.), который в свое время был хитом советского кинопроката. В фильме умненьким и богатеньким Буратино называет хитрая лиса Алиса, намекая на пять золотых сольдо, которые неожиданно получил Буратино. В основу сценария фильма легла популярная сказка для детей А. Толстого «Золотой ключик» [4, с. 72]. Приведем примеры использования этого выражения в СМИ: *После обвала рубля в 1998 г. в газетах можно было найти такие заголовки: Куда понесут деньги богатенькие буратино? Понесут ли они деньги в банк? — Как выяснилось, «богатенькие буратины» боятся вовсе не финансового коллапса на всей планете или падения мировых цен на нефть // Аргументы и факты, 18.06.2008.* Другой пример: *Еще один вариант — застройщики продают пул квартир в одни руки, и богатенький Буратино устанавливает свои правила игры для соседей. — Сергей Артемов. Тариф коммунальный: куда хочу, туда и верчу // Московский комсомолец, 14.03.2016.*

Ставшее в наше время чрезвычайно популярной поговоркой выражение «**Восток — дело тонкое**» представляет собой реплику-комментарий, характеризующую сложную ситуацию, запутанное дело, решение которых требует не только профессиональных умений и навы-

ков, но и знания культурных обычаев и традиций народа. (Первоначально подразумевались особенности культуры и ментальности народов Востока). Выражение вошло в речь и стало популярным в российских массмедиа после выхода на экраны страны в 1970 г. советского культового художественного фильма «Белое солнце пустыни». (реж. В. Мотыль, 1969). В фильме эта фраза главного героя товарища Сухова обращена к юному красноармейцу Петрухе. Вот примеры употребления этого выражения в прессе: *Когда Путин говорит, что не нужно формировать переходное правительство, считаю, что он прав. Это **Восток, дело тонкое**. В Сирии всегда правили такими методами.* — Политолог Георгий Бовт: «Представьте, что Врангель и Деникин создали с большевиками переходное правительство» // Комсомольская правда, 29.06.2013. Еще пример с использованием этого выражения в газете: *Вот уж, действительно, **Восток — дело тонкое**, и с нашим умом здесь тоже ничего не понять...* — Елена Егорова. Названа дата встречи Путина с Трампом: интригующий диалог президентов // Московский комсомолец, 09.11.2017.

Шутливая фраза-призыв «**Давайте жить дружно!**», с помощью которой люди обычно пытаются остановить ссору или уладить конфликтную ситуацию, стала популярной после выхода на телеэкраны советского мультфильма «Приключение кота Леопольда» (реж. А. Резников, 1975 г.). *Давайте жить дружно!* — это слова главного героя мультфильма — миролюбивого и дружелюбного кота Леопольда, которые он произносит в кон-

це каждой серии в адрес мышей, которые постоянно строят ему козни. Вот примеры употребления этого выражения: *Говорят, у вас девиз по жизни, у кота Леопольда заимствованный: «**Ребята, давайте жить дружно**».* — А. Бодров // Советский спорт, 13.01.2011; *А зачем злить соседей? **Давайте жить дружно**.* — Е. Малай, Д. Рункевич // Известия, 31.10.2013; ***Давайте жить дружно**, и все у нас будет хорошо.* — Станислав Варыханов. В Совфеде считают, российских ЧВК не существует // Московский комсомолец, 29.03.2018; *Эпиграфом к посланию вполне мог бы служить призыв известного мультперсонажа: «**Ребята, давайте жить дружно!**»* — Андрей Камакин. Господин примиритель: Путин пообещал безграничную свободу в пределах разумного // Московский комсомолец, 01.12.2016.

Фразеологический оборот «**давать/дать добро**», то есть разрешать что-либо сделать, соглашаться на что-либо, этимологически связан с дореволюционной азбукой, в которой буква «Д» называлась «добро». В своде сигналов военно-морского флота тех времен флаг, соответствующий этой букве (в форме белого треугольника с красным кружком посередине), означал: «да, согласен, разрешаю». Именно отсюда пошло выражение *давать добро*, а позже и производное слово *одобрить*. Возникшее на его основе популярное крылатое выражение «**Таломжня дает добро**» впервые появилось в советском художественном фильме «Белое солнце пустыни» (1970 г., реж. В. Мотыль). Фраза, звучащая в фильме, означала «Все в порядке, все улажено, препятствий и проблем

больше нет» [5, с. 40]. Примеры использования этого выражения в газете следующие: *По международным авиационным правилам диспетчер может **дать** или **не дать** добро на любое действие, но последнее слово за командиром, который ориентируется по приборам.* — Е. Маेतная // Известия, 13.05.2012; *Впрочем, даже в случае если термометр покажет минус 15 градусов, судья все равно может **дать добро** на проведение матча — все зависит только от него.* — И. Тарасенко. // Советский спорт, 13.02.2012; *«Многое зависит от Международной федерации футбола, которая должна **дать добро** на проведение встречи на стадионе, задействованном для организации чемпионата мира», — сообщил источник.* — Отдел «Спорт». Контрольный матч сборных России и Турции может пройти на стадионе ЦСКА // gazeta.ru, 06.04.2018.

Фразеологизм «**джентльмены удачи**», активно используемый в современных СМИ, имеет два значения. Во-первых, этим выражением называют пиратов, нападающих на морские суда, во-вторых, им называют авантюристов, жуликов, мошенников. Возникновение выражения связано с романом Р.Л. Стивенсона «Остров сокровищ» (1883 г.), в котором одноногий пират Джон Сильвер так именуется своих собратьев по ремеслу — пиратов. Расширению значения выражения и популярности его в русском языке способствовал выход на экраны веселой кинокомедии «Джентльмены удачи» по сценарию В. Токаревой и Г. Данелия (1971 г., реж. А. Серый), повествующей о приключениях авторитетного вора «доцента», двух рядовых воров

и Василия Алибабаевича, который случайно попал в эту компанию «джентльменов». Оборот представляет собой кальку с англ. *gentlemen of fortune*, зафиксированную в 70-е годы XX века [4, с. 191]. Приведем примеры использования выражения *джентльмены удачи* в современной российской прессе в двух значениях: 1. *По данным организации, в прошлом году «джентльмены удачи» захватили 53 судна, при этом 1181 член экипажа был взят в заложники, восемь убито.* — М. Шахов // РБК Daily, 18.01.2011; 2. *На пред- и постновогодних экранах будут состязаться наши и американские джентльмены удачи в лице героев Джона Траволты и Сэмюэла Л. Джексона.* — А. Гусятинский // Комсомольская правда, 26.12.2012; *Следователи установили, что именно там некоторые «джентльмены удачи» собирали ожерелья из ушей поверженных врагов.* — Александр Бойко. В Москве появились охотники за ушами гастарбайтеров? // Комсомольская правда, 28.11.2012.

Выражение «**картина маслом**» русские часто употребляют при виде странной, нелепой ситуации или зрелища, поражающего воображение окружающих. Это образное выражение стало весьма распространенным в речи россиян после показа многосерийного художественного фильма «Ликвидация» (реж. С. Урсуляк, 2007 г.), рассказывающего о борьбе советской власти против бандформирований после войны в 1946 году в Одессе. В фильме это выражение произносит главный герой — начальник уголовного розыска Давид Маркович Гоцман: «*Бекицер, картина маслом!*». Приведем

примеры употребления этого образного выражения: *Перед ними предстала «картина маслом»: над входом в магазин и вдоль стен красовались снежные заносы.* — Н. Фофанова // Комсомольская правда, 2011.04.08; *И вот картина маслом: пустой бар, 5 утра, две сумасшедшие поют «Гаудеамус» (студенческая песня на латыни).* — И. Моисеева // Труд, 20.12.2010; *В 2012 году у него получилась такая «картина маслом»: во многих регионах «Справедливая Россия» набрала по 18–20% голосов, а ее председатель — 2–3%.* — Михаил Зубов. *Путина окружили преемники: два коммуниста и ни одного Зюганова* // Московский комсомолец, 25.10.2017; *Все ждали привычных февральских абстракций, пусть и старательных, а получилась сочная панорамная картина маслом.* — Юрий Цыбанев. *Об успешном старте российских клубов в плей-офф Лиги Европы* // Советский спорт, 18.02.2013.

Пришедший из американского кино фразеологизм **«карточный домик»** популярен в российских средствах массовой информации при обсуждении расчетов, проектов, планов, не имеющих под собой прочного основания, ненадежных и недолговечных. Метафора, лежащая в основе фразеологического оборота, прозрачна и понятна. Выражение ассоциируется с сооружением в виде домика, которое строят из игральных карт для развлечения. Обычно это карточное сооружение очень непрочное и легко разрушаемо, что и легло в основу фразеологического образа этой прецедентной единицы. Широкое распространение в речи россиян это выражение получило после выхо-

да на российские телеэкраны популярного американского сериала «Карточный домик» (House of Cards, 2013–2019 гг. Режиссер: Дэвид Финчер), созданного в лучших традициях политической драмы.

Вот примеры употребления выражения в российской прессе: *Стоит один раз проявить решительность, и вся система рассыплется, как карточный домик.* — И. Являнский // Известия, 27.01.2013; *Фактор Хиддинка оказался последним сдерживающим элементом, лишившись которого спортивный клуб из «Лужников» превратился в карточный домик, который стал сыпаться.* — Р. Смыр // Известия, 07.08.2013; *В программе «Время» ничего личного быть не может, там мышь не проскочит без указаний сверху, а следовательно, это не просто личное мнение Клейменова, а сигнал свыше: абсурдное «Театральное дело» развалится в суде как карточный домик, и свобода их встретит радостно у входа — Кирилла Серебренникова, Алексея Малобродского, Юрия Итина и Софью Апфельбаум.* — Ирина Петровская. «Время» и КВН: смешение жанров. Как Клейменов Серебренникова защищал, а Масляков патриотизм прививал // Новая газета, 09.11.2018.

«Полюбить — так королеву, проиграть — так миллион». Это выражение, оправдывающее риск ради значимой цели, пришло в нашу речь из культового художественного фильма «Москва слезам не верит» (реж. В. Меньшов, 1980 г.). Фразу произносит героиня фильма Людмила (в исполнении актрисы Ирины Муравьевой). **Целовать — так королеву, воровать — так миллион.**

В приведенном выражении отчетливо представлена формула, выражающая максимальное требование «*все или ничего*». В современном употреблении это выражение часто используется в усеченном или в трансформированном шутливом варианте. Ср.: *Пит Сампрас — лидер с амбициями вечного везунчика, явно руководствовался жизненным принципом — “полюбить, так королеву”*. — Владимир Михеев. Пит Сампрас // Труд-7, 12.10.2000; *Вообще Агаларовы все делают с размахом и, судя по всему, живут по принципу «полюбить, так королеву, воровать, так миллион»*. — О. Вандышева. Президент Азербайджана нашел дочери московского зятя // Комсомольская правда, 14.01.2006; *Наглая предприимчивость иных россиян, следующих известному девизу авантюристов «полюбить — так королеву, а украсть — так миллион»*, — порой просто обескураживает. — В. Янченков. Украденные миллионы // Труд, 02.10.2001.

Структурно-семантический анализ выявленных прецедентных единиц, определяющий их видовую принадлежность в общей классификации прецедентных феноменов (тексты, высказывания, имена, ситуации), показывает, что большая их часть относится к прецедентным высказываниям. Среди прецедентных высказываний выделяются, прежде всего, фразеологические обороты: «*давать/дать добро*», «*джентльмены удачи*», «*картина маслом*», «*карточный домик*», которые в структуре медийного текста выступают в качестве заменителя одного из членов предложения.

Другой тип прецедентных высказываний, пришедших из кино и по-

лучивших широкое распространение в живой речи наших современников, составляют «крылатые слова». Это «меткие выражения, часто краткие цитаты и афоризмы, неоднократно воспроизводимые другими людьми» [6, с. 147]. «Крылатыми словами», пришедшими из кино и получившими широкое распространение в живой речи и в медийной коммуникации, являются выражения «*Восток — дело тонкое*», «*Давайте жить дружно!*», «*Полюбить — так королеву, проиграть — так миллион*». Подобные выражения в структуре текста являются законченным высказыванием (предложением). Их отличает лаконичность, юмористический характер, принадлежность к малому жанру фольклора. По сути, все эти выражения стали народными поговорками, настолько прочно они вошли в речевой обиход россиян. Цитаты, произносимые героями популярных кинофильмов, как бы выделяются и самостоятельно переходят в живую речь, создавая образный намек на главную идею кинофильма или на характер его героя. Возможная вариативность компонентов в подобных образных выражениях подтверждает эту мысль. Ср.: *Управление ПИФом — дело тонкое, и, как правило, им занимается профессиональный управленец или брокер*. — Е. Глебова. Выйти из сумрака // Известия, 26.03.2014; *Подбор цветов — дело тонкое, этим должны заниматься архитекторы, художники*. — А. Мальцева. Дома в Подмосковье нельзя будет красить в «депрессивные» цвета // Известия, 26.08.2013.

Прецедентное имя как одна из разновидностей прецедентных феноменов представлено выражением

«*богатенький Буратино*», которое связано с именем собственным главного героя телефильма «Приключения Буратино», широко известного всем носителям русского языка. Имена собственные, обладая ярким экстралингвистическим фоном, становятся своеобразными приметам времени.

Наконец, **прецедентная ситуация** как некая «эталонная», «идеальная» ситуация, связанная с набором определенных коннотаций, выражается, на наш взгляд, прецедентной единицей «*карточный домик*». В данном случае прецедентная ситуация выполняет оценочную функцию, имеет отрицательную оценку: в ней подвергаются критике, осуждаются расчеты и планы, не имеющие под собой прочного основания, ненадежные и недолговечные. Важно отметить, что любой текст, в котором присутствует хотя бы один из перечисленных феноменов — изначально экспрессивен, так как «включенный текст» создает намек, подтекст, порождает ироническое, шутливое, а порой трагическое звучание.

Рассматривая различные жанры кино в качестве источника прецедентных феноменов, можно сделать вывод о наибольшей продуктивности таких жанров, как «комедия» или «мультфильм». Ср.: *джентльмены удачи, давайте жить дружно, богатенький Буратино, давать добро, полюбить — так королеву, проиграть — так миллион*. Популярность кинокомедий у массового зрителя, обеспечивающая многократную повторяемость выражения из любимого фильма, обусловлена тем, что фильмы данного жанра легко воспринимаются зрителем

всех возрастов и социальных групп (в отличие от так называемого «кино не для всех»), они, как правило, в увлекательной форме иллюстрируют идею о нравственной победе героя, о превосходстве добра над злом. Определяющей характеристикой кинокомедий является их зрелищность. Фильмы, относящиеся к таким жанрам кино, как «научная фантастика», «детектив», «приключенческое кино», в качестве источников прецедентных феноменов не зафиксированы нами.

Говоря о роли прецедентных феноменов в медийной коммуникации, следует подчеркнуть, что и в живой речи, и в печатном тексте они выполняют экспрессивную функцию, воздействуя на эмоциональную сферу человека. В сущности, прецедентные феномены оказываются тем уникальным языковым механизмом, который обладает способностью «отсылать» коммуникантов к фоновым знаниям, которые в свою очередь «являются основой национально-культурного уровня владения языком. Особую роль фоновые знания играют в межкультурной коммуникации, когда участники коммуникативного акта являются носителями разных родных языков и представителями разных культур» [7, с. 154].

В работах отечественных лингвистов и методистов обосновывается необходимость и целесообразность изучения прецедентных феноменов не только как объекта научных исследований в области лингвокультурологии, но и как важного компонента содержания вузовского учебного процесса, ориентированного на социокультурную адаптацию инофонов в русскоязычной среде. В процессе

обучения русскому языку как иностранному студенты должны овладевать языковой системой и фоновыми знаниями типичного образованного представителя русской лингвокультурной общности, поскольку коммуникативные неудачи иностранцев бывают связаны как с ошибками в лексико-грамматической системе языка, так и с незнанием иностранцами культурных сведений, сложившихся представлений и стереотипов, известных каждому члену русскоязычного коллектива.

Обучение наиболее употребительным русским прецедентным феноменам носителей другой национальной культуры способствует полному и адекватному пониманию информации, скрытой за обозначающими ее языковыми знаками, что особенно важно при формировании коммуникативной компетенции у иностранцев, изучающих русский язык. Эта «скрытая» информация содержит сведения об истории и культуре страны, о социальных связях и особенностях общественной жизни, о бытовой сфере жизни и традициях народа. Иначе говоря, в ходе обучения студенты-иностранцы должны освоить определенный объем преце-

дентных знаний, что позволит им приобщиться к русской культуре и включиться в межкультурную коммуникацию на неродном языке.

Традиционно обучение иностранных студентов русским прецедентным феноменам происходит на спецкурсах и спецсеминарах по лингвокультурологии, практической стилистике и медийной коммуникации. Иностранцы, как правило, стремятся понять образ, который положен в основу прецедентного феномена, доискаться до мотивировки его значения, узнать, откуда появилась та или иная языковая единица. В связи с этим при изучении прецедентных феноменов, этимологически восходящих к кино, целесообразно в рамках учебного процесса организовывать просмотры фильмов, послуживших источником того или иного прецедентного феномена.

В заключение отметим, что учебная работа на базе кинофильмов играет важную просветительскую, познавательную роль, обогащая знания иностранцев о России, о русской и мировой культуре, при этом создаются предпосылки для успешного формирования у студентов-иностранцев коммуникативной и культурной компетенции на русском языке.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Караулов, Ю.Н.* Русский язык и языковая личность. М.: Изд-во ЛКИ, 2010. 264 с.
2. *Гудков, Д.Б.* Прецедентные феномены в языковом сознании и межкультурной коммуникации: дис. ... д-ра филол. наук. М., 1999. 400 с.
3. *Красных, В.В.* Система прецедентных феноменов в контексте современных исследований // *Язык, сознание, коммуникация: сб. статей / ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. М.: «Филология», 1997. No. 2. С. 5–12.*
4. *Бирих, А.К., Мокиенко, В.М., Степанова, Л.И.* Русская фразеология. Историко-этимологический словарь. 3-е изд., испр. и доп. М.: Астрель, АСТ Люкс, 2005. 926 с.
5. *Елистратов, В.С.* Словарь крылатых фраз российского кино. М.: АСТ-ПРЕСС, 2019. 333 с.
6. *Ефремова, Т.Ф.* Современный толковый словарь русского языка. СПб.: АСТРЕЛЬ. 2005. 1168 с.

7. Словарь социолингвистических терминов / отв. ред. В.Ю. Михальченко. М.: Ин-т языкознания РАН, 2006. 212 с.

REFERENCES

1. Biriĥ A.K., Mokienko V.M., Stepanova L.I. *Russkaja frazeologija. Istoriko-etimologičeskij slovar*; ed. V.M. Mokienko. Moscow, Astrel, AST Lyuks, 2005, 926 p. (in Russian)
2. Efremova T.F. *Sovremennij tolkovyj slovar russkogo jazyka*. Saint-Petersburg, ASTREL, 2005, 1168 p. (in Russian)
3. Eliŝtratrov V.S. *Slovar krylatyh fraz rossijskogo kino*. Moscow, AST-PRESS, 2019, 333 p. (in Russian)
4. Gudkov D.B. *Precedentnye fenomeny v jazykovom soznanii i mezhkulturnoj kommunikacii*: ScD dissertation (Philology). Moscow, 1999, 400 p. (in Russian)
5. Karaulov Ju.N. *Russkij jazyk i jazykovaja ličnost*. Moscow, LKI, 2010, 264 p. (in Russian)
6. Krasnyĥ V.V. Sistema precedentnyĥ fenomenov v kontekste sovremennyĥ issledovanij, *Jazyk, soznanie, kommunikacija*, sb. statej, ed. V.V. Krasnyĥ, A.I. Izotov. Moscow, Filologija, 1997, No. 2, pp. 5–12. (in Russian)
7. *Slovar sociolingvističeskikh terminov*, ed. V.Ju. Mihalchenko. Moscow, Institut jazykoznanija RAN, 2006, 212 p. (in Russian)

Баско Нина Васильевна, кандидат филологических наук, доцент, кафедра русского языка для иностранных учащихся гуманитарных факультетов, МГУ имени М.В. Ломоносова, ninabasko@mail.ru

Basko N.V., PhD in Philology, Associate Professor, Russian Language for Foreign Students Department, Humanitarian Faculties, Lomonosov Moscow State University, ninabasko@mail.ru